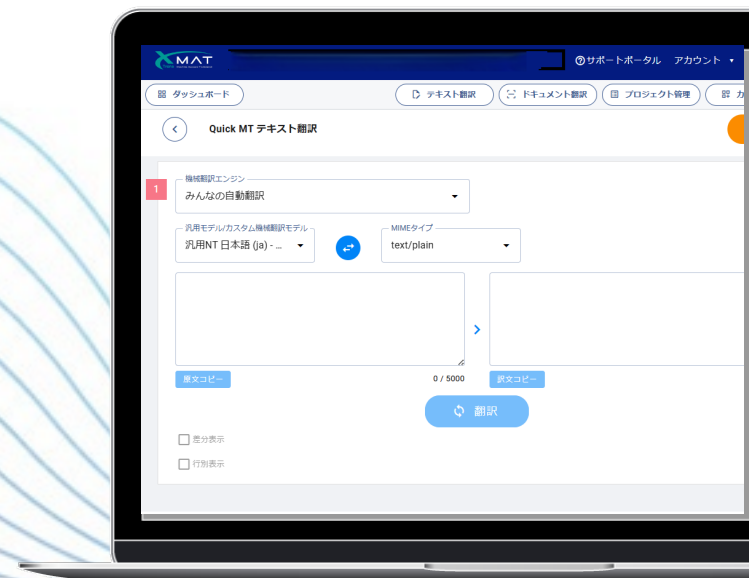


すべての人に機械翻訳を ドキュメント翻訳からカスタマイズまで



対象範囲:

クラウドサービスプロバイダ:

- ・機械翻訳サービス”XMAT(トランスマツト)”の提供

クラウドサービスカスタマ:

- ・機械翻訳サービス”XMAT(トランスマツト)”の提供におけるMicrosoft Azureの利用
- ・機械翻訳サービス”XMAT(トランスマツト)”の提供における機械翻訳エンジンの利用

目次

- ✓ コンセプト・名称 XMAT®
- ✓ XMAT®とは
- ✓ 利用可能な複数の機械翻訳エンジン
- ✓ 基本機能
- ✓ Quick MTの特長
- ✓ Quick PEの特長
- ✓ エンジンカスタマイズ機能の特長
- ✓ ご利用者様の声
- ✓ 料金プラン
- ✓ セキュリティQ & A
- ✓ カスタマイズ機能の活用事例

コンセプト・名称

翻訳を必要とするすべての人に変革を

人の関わりを本当に必要なところに集中させることで、生産性の向上をアシストします



機械翻訳の活用と訳文の編集作業を効率化し、最大限プロセスを自動化する翻訳ツール

XMAT® (トランスマット)

Trans-Machine Assisted Translation

XMAT[®]とは

手軽で安全に機械翻訳(AI翻訳)が利用できるクラウドサービス 月額定額制で、月間の翻訳文字数は無制限！

さまざまな翻訳のご要望に応じた、複数の機能を備えています。ご要望別に適した機能はこちら

- テキストを訳したい
- 文書のレイアウトを保持したまま、丸ごと翻訳にかけたい

Quick MT
「テキスト翻訳/
ドキュメント翻訳(OCR付)」機能

- エディターで
原文の編集や、機械翻訳
の結果を効率よく修正
したい

Quick PE
「修正編集/自動検証」機能

- 翻訳結果の訳文を
自社向けに寄せたい
- 訳文修正の負担を
削減したい

言語資産管理＋
エンジンカスタマイズ



機械翻訳＋高機能エディタを備えた **機械翻訳活用ツール**

利用可能な機械翻訳エンジン

翻訳処理を行う 機械翻訳エンジン を

文書の内容によって使い分けることが、訳文の精度向上の鍵！



NICTが開発した国産の機械翻訳、日本語の翻訳精度が特長
専門用語にも対応可能な分野特化型も強み

Azure OpenAI Service

Microsoft Azureのセキュリティ上でOpenAIを利用した機械翻訳

OpenAI

OpenAI社が開発した生成AIを活用して、翻訳や校正などが可能

Google Translate

世界最大級の学習データから作成されている汎用的な機械翻訳

Amazon Translate

GoogleとAmazonは専用環境による翻訳処理速度に特長あり

Microsoft Translator

書式情報(インラインタグ)付き文章の翻訳に強い

SAP Translation Hub

SAP社固有の用語の翻訳に強い機械翻訳

Papago

韓国語に強みを持つ機械翻訳

注) 文書の内容、翻訳量、機械翻訳エンジンのバージョンなどさまざまな要素によっても、翻訳結果は異なります

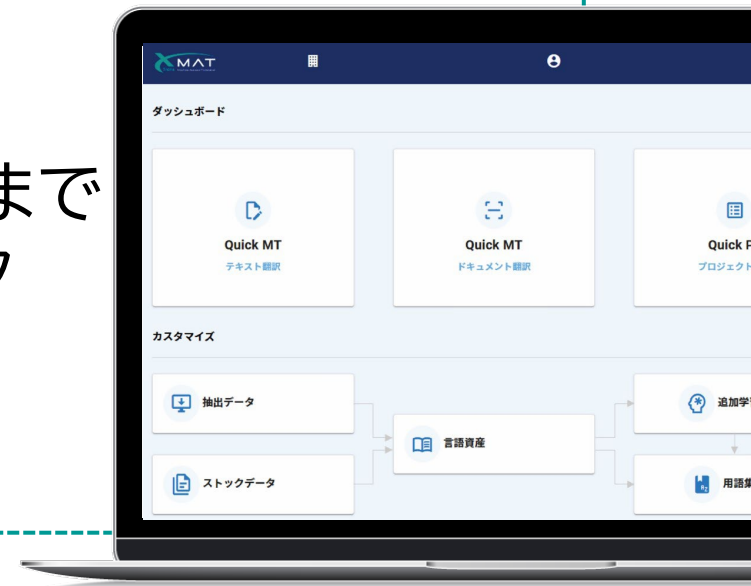
基本機能

- ✓ テキストの翻訳や、PDF、Wordなど文書ファイルをそのまま丸ごと機械翻訳

Quick MT

- ✓ 原文の編集から出力結果の修正まで自動検証機能つき高機能エディタ

Quick PE



※XMATのメインメニュー画面

Quick MTの特長

- ✓ 月間の翻訳文字数制限なし/対応言語は100言語以上
- ✓ ブラウザ上で簡単操作/複数ファイルを一括で翻訳処理
- ✓ 書式情報を優先する/しない など
翻訳処理のオプション項目やPDFのOCR機能付き
- ✓ 文法修正や要約 など翻訳の前後処理の効率化にも

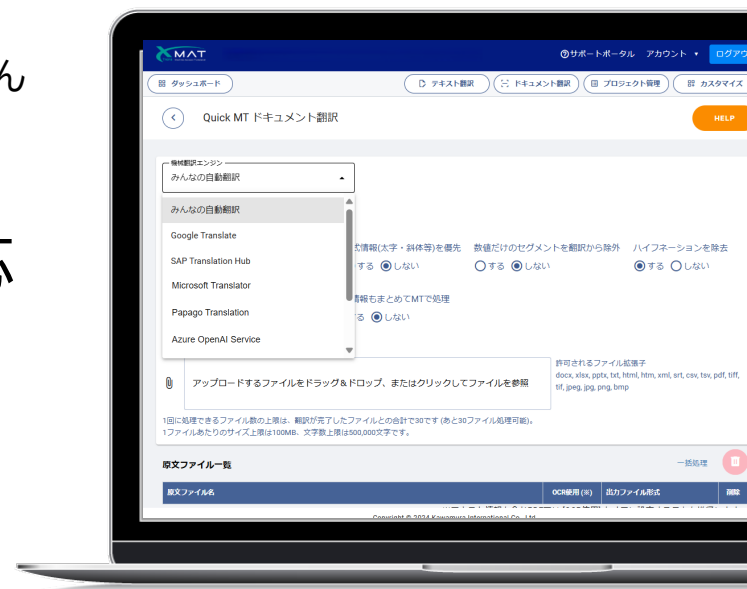
※2025年2月現在

Quick MTその他補足

- ✓ アップロードできるファイルと文字数
 - ・文字数:50万文字まで/1ファイル
 - ・ファイルサイズ:100MBまで/1ファイル
 - ・ファイル数:30ファイルまで/回

※月間の翻訳文字数制限やファイルサイズ、数の上限はありません

- ✓ PDFをはじめ10種類以上の形式に対応
txt / docx / xlsx / pptx / html / htm /
pdf / xml / srt / csv / tsv / bmp /
jpeg / jpg / tiff / tif / png/



※XMATのQuick MTの画面

Quick PEの特長

- ✓ 原文の編集から出力結果の編集(ポストエディット)が可能な高機能エディタ
- ✓ 2つの機械翻訳エンジンの訳文候補を同時に表示
セグメントごとに、反映が可能
- ✓ 自動検証や逆翻訳など、機械翻訳の結果を
効率よく修正

※2025年2月現在

Quick PEその他補足

- ✓ スタイルガイド、用語集、NGワード集、翻訳メモリを参照情報として設定し、機械翻訳結果の修正を効率化
- ✓ アップロードできる文字数
・文字数:15万文字まで/1回



※XMATのQuick PEの画面

エンジンカスタマイズ機能の特長

翻訳業務の工数削減・コスト削減を可能にする、さまざまな言語資産を管理

✓ 用語集・対訳データの作成・管理

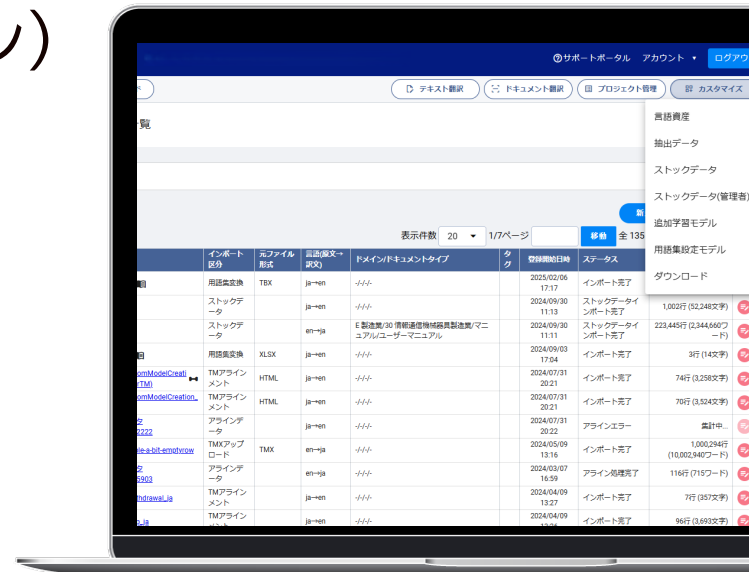
自社専用の機械翻訳エンジンを作成

✓ 追加学習モデル作成(アダプテーション)

✓ 用語集設定モデル作成

✓ エンジンモデル評価機能
(BLEU/NIST/RIBES/WER)

特許番号:特許第7107609号(P7107609)



The screenshot displays the XMAT customization interface. At the top, there are navigation tabs: 'D テキスト翻訳', '対訳データ管理', 'プロジェクト管理', and 'カスタマイズ'. Below these, a table lists various models and their training/evaluation status. The table has columns for 'インポート区分', '元ファイル形式', '言語ペア', 'ドメイン/ドキュメントタイプ', 'タグ', '登録日時', 'ステータス', and '用語集設定モデル'. The table shows several rows of data, including models for 'TMX', 'HTML', and 'TMX' with their respective statuses and evaluation scores. On the right side, there are additional options like '言語資産', '抽出データ', 'ストックデータ', 'ストックデータ(管理用)', and '追加学習モデル'.

インポート区分	元ファイル形式	言語ペア	ドメイン/ドキュメントタイプ	タグ	登録日時	ステータス	用語集設定モデル
用語集交換	TBX	ja-en	一般		2025/02/06 17:17	インポート完了	
ストックデータ		ja-en			2024/09/30 11:13	ストックデータインポート完了	1,002行 (32,248文字)
ストックデータ		en-ja	E 製造業/30 情報通信機械器具製造業/マニュアル/ユーザーマニュアル		2024/09/30 11:13	ストックデータインポート完了	223,445行 (3,444,660文字)
用語集交換	XLSX	ja-en	一般		2024/09/03 17:04	インポート完了	3行 (145文字)
TMXアラインメント	TMX	ja-en	一般		2024/07/31 20:21	インポート完了	748行 (3,268文字)
TMXアラインメント	HTML	ja-en	一般		2024/07/31 20:21	インポート完了	70行 (3,324文字)
アラインデータ		ja-en	一般		2024/07/31 20:22	アラインエラー	合計中...
TMXアップロード	TMX	en-ja	一般		2024/05/09 13:16	インポート完了	1,000,294行 (10,002,940文字)
アラインデータ		en-ja	一般		2024/03/07 16:59	アライン処理完了	116行 (715文字)
TMXアラインメント		ja-en	一般		2024/04/09 13:27	インポート完了	7行 (357文字)
TMXアラインメント		ja-en	一般		2024/04/09 13:27	インポート完了	98行 (3,693文字)

※XMATのカスタマイズ機能の画面

ご利用者様の声

 住友電気知財テクノセンター株式会社 様

複数の機械翻訳エンジンを月間文字数
無制限で使用可能が決め手に



東北大学

様

文字数無制限・定額制のプランで費用
が4分の1以下に低減

 Menicon 様

多言語翻訳の効率化を実現しコストを
3分の1削減

 ここから、こころつながる。
周南市 様

手軽に導入できる価格と使いやすい
機能のバランス

※導入事例より一部抜粋

料金プラン

		Personal	Business	Enterprise
基本情報	ユーザー数	1名	1名～9名	10名以上
	月額費用 ※「Business」「Enterprise」は 10か月分で1年間ご利用可能	5,000円/月 (税込5,500円)	25,000円/月(5名まで) (税込27,500円) ※6名以上は1人あたり 税込5,500円加算	45,000円～/月 (税込49,500円～) ※11名以上は人数に応じ加算 ボリュームディスカウント有
	初期費用	×	100,000円 (税込110,000円)	100,000円 (税込110,000円)
	翻訳可能文字数/月	無制限	無制限	無制限
	OCR上限ページ数/月	500	無制限	無制限
	OpenAI / Azure OpenAI Service	×	○	○
	言語資産管理・エンジンカスタマイズ	×	○	○
セキュリティ オプション	二要素認証	○	○	○
	IPアドレス制限	×	100,000円/回 (税込110,000円)	100,000円/回 (税込110,000円)
	SSO	×	150,000円/年 (税込165,000円)	○

※契約期間：1年間（年間契約以外の契約期間はご相談ください）

注）トライアル期間中のプラン：翻訳可能文字数1,000,000文字 / OCR上限ページ数300ページ / ユーザ数10名様まで

セキュリティ Q&A

- ✓ 通信は暗号化されていますか？
→はい、SSL(Secure Socket Layer)で通信を暗号化しています
- ✓ アップロードしたデータは再利用されますか？
→いいえ、ありません。お客様の同意を得た場合、あるいは法令により開示請求がなされる場合を除き、ユーザーのデータの開示は行いません
- ✓ 認証規格はありますか？
→ISMSクラウドセキュリティに関する国際標準規格「ISO 27017」の認証取得サービスです



対象範囲:

クラウドサービスプロバイダ:

・機械翻訳サービス”XMAT(トランスマット)”の提供

クラウドサービスカスタマ:

・機械翻訳サービス”XMAT(トランスマット)”の提供におけるMicrosoft Azureの利用

・機械翻訳サービス”XMAT(トランスマット)”の提供における機械翻訳エンジンの利用

※その他ご質問・ご不明点につきましては、別途お問い合わせください

カスタマイズ機能の活用事例

三井・ケマーズ フロロプロダクツ株式会社様

✓ 特許公報日英ペアを教師データとし、みんなの自動翻訳に追加学習

解決された課題

特許申請に係る書類の翻訳作業に時間がかかっていた

→精度の高い訳文が出力されるため、翻訳にかかる時間が半減



自社内のデータで機械翻訳エンジンのカスタマイズを行い、訳文の精度向上を実感できました。

本資料発行元



お問い合わせ

ご不明な点がございましたら、お気軽にお問い合わせください

E-mail sales@k-intl.co.jp

TEL 03-3267-0270



メール送信はこちら



トライアル申込フォームはこちら